

Silk Road Project on Chinese Language Teaching (Report)

汉语教学在丝绸之路考察项目报告

(1) 研究主题和目标:

欧亚大陆不但是地理的整体，而且从史前和古代以来是众多民族、文化、宗教、语言经常迁移和来往的独一无二的“桥梁”。从这个角度来看，所谓的“东方”和“西方”严格地说不能当作绝对的概念，只是这一整体的两端而已。尤其是最近几年的考古发现表明，中亚地区以及“丝绸之路”至少从新石器时期起是欧亚大陆各民族、各大小国、各不同文化世世代代进行接触、交流和融合的枢纽地带，早已实现了“多元化”和“全球化”。数千年以来西欧、中东、南亚、中亚和东亚的民族之间不但有了横跨大陆的贸易往来和货物交换，也有了思想和知识交流。其中，各种语言的交际以及外语言文字知识和翻译技能都发挥至关重要的作用。

苏联解体以后，东欧和中亚各国得到独立，目前还在寻根，并设法恢复本国久已掩埋的古老文化和民族自尊心，同时正在摸索自己的地位和未来。在这个情况下，这些国家的注意力转向东边的大邻邦——中国，逐渐出现了学习中国文化和语言的新趋势。这样，在不久的将来，中亚国家与世界其他地区同样也会爆起“汉语热”的现象。

为了更好地、更有效地建立起全球汉语教学的网络，世界汉语教学学会应该多考虑到尤其是中亚国家在将来的汉语教学的重要地位，应该多研究和分析这一发展趋势，尽早同这些国家的学术界和教育界建立密切关系。作者利用了2008年丝路之行，同有关国家的大学、孔子学院、师生、学者以及中国大使馆取得了联系，并介绍了世界汉语教学的现状和发展，为促进在汉语教学领域的国际合作与信息交流，为吸引更多的会员而做了一些事情，为建立欧亚大陆“汉语桥”和网络打好了一定的基础。同时，旅途中还对各地的汉语教学以及中国文化影响的潜力和发展前景进行了考察和分析。

另外，旅途中作者还对中亚古代历史以及古代葡萄酒文化进行了实地考察和研究，以进一步证明比“丝绸之路”更早以前就有了横跨欧亚大陆并联系不同文化的“葡萄酒之路”的新学说和论点。作者沿途在考古学家和中亚历史专家的陪同下参观了许多考古发掘地和博物馆，其中一部分是最近才开发的。格鲁吉亚、亚美尼亚、伊朗北部和土耳其东部早已认为是人类最古老的葡萄酒发源之地，但是最近几年在中国黄河河谷的河南贾湖遗址又有了9000多年前葡萄和葡萄酒痕迹的新发现，这样才出现了欧亚大陆在史前已经有了东西方酿酒技术和知识交流的论点。这次考察也发现，中东和中亚地区的不同文化和宗教古迹一般表明同葡萄酒文化的密切联系，有的分布在几千公里距离的地区至今保留了栽培葡萄和酿酒的传统。从土耳其、格鲁吉亚、亚美尼亚和伊朗到中亚五个国家的考古发掘地都证明，史前的萨满教和人类最古老的宗教之一——拜火教、以后的犹太教、原始基督教、景教、摩尼教等都把葡萄酒当作重要礼仪饮料。古代，这些文化和宗教已传播到中国，对中国文化产生了一定的影响。

(2) 旅行方式和旅程安排:

作者和夫人一起驾驶了双人小房车，在四个半月期间和25000万公里的旅程路过下列17个国家：德国、奥地利、匈牙利、罗马尼亚、保加利亚、土耳其、格鲁吉亚、

亚美尼亚、伊朗、土库曼斯坦、乌兹别克斯坦、塔吉克斯坦、吉尔吉斯斯坦、哈萨克斯坦、俄国、乌克兰、摩尔多瓦、罗马尼亚、匈牙利、奥地利、德国。

所实现的旅程安排如下：

Date 日期	Country 国家	Places of entry / exit 入/出境地点	Cities & places of visit 所访问的城市和地点
2 May 5月2日	Germany 德国		
3-4 May 5月3-4日	Austria 奥地利		
	Hungaria 匈牙利		Szegedin
4-9 May 5月4-9日	Romania 罗马尼亚	Giurgiu	Timișoara, Sigișoara, Sibiu, Cozia,, Baia de Fier, Horezu
9-11 May 5月9-11日	Bulgaria 保加利亚	Ruse / Mako Tarnovo	Varna, Obzor, Nesebar, Burgas
12-17 May 5月12-17日	Turkey 土耳其	Kirklareli / Sarp	Istanbul, Izmit, Safranbolu, Kastamonu, Sinop, Gerze, Samsun, Giresun, Tirebolu, Sümela, Trabzon, Rize
17-29 May 5月17-29日	Georgia 格鲁吉亚	Batumi / Sadakhlo	Batumi, Kutaisi, Gelati, Nikortsminda, Gori, Ateni, Uplistikhe, Tblisi, Kazbegi, Gremi, Telavi, Tsinandali, Signaghi, Ninotsminda
29 May - 6 June 5月29日-6月6日	Armenia 亚美尼亚	Sadakhlo / Meghri	Haghpat, Sanahin, Odzun, Vanazor, Spittak, Aragats, Yerevan, Sevan, Areni, Noravank
6-22 June 6月6-22日	Iran 伊朗	Nurduz / Bajgiran	Jolfa, Tabriz, Oromiyeh-See, Takht-e-Soleyman, Abhar, Teheran, Rasht, Lahijan, Babolsar, Babol, Sari, Gorgan, Gonbad-e-Kavus, Shirvan, Quchan
23-28 June 6月23-28日	Turkmenistan 土库曼斯坦	Bajgiran-Howdan-Ashgabat / Shavot	Ashgabat, Nisa, Kiptshak, Abiverdi, Mary (Merv), Turkmenabat , Dashogus, Konye-Urgench
28 June – 9 July 6月28日-7月9日	Uzbekistan 乌兹别克斯坦	Nukus / Penjikent	Nukus, Urgench, Khiva, Bukhara, Shahrsabz, Samarkhand
9-14 July 7月9-14日	Tadzhikistan 塔吉克斯坦	Penjikent	Penjikent, Panjirut, Dushanbe
14-22 July 7月14-22日	Uzbekistan 乌兹别克斯坦	Pendjikent / Yallama	Tashkent
22-24 July 7月22-24日	Kazakhstan 哈萨克斯坦	Yallama / Merki	Shymkent, Taraz
24-31 July 7月24-31日	Kyrgyzstan 吉尔吉斯斯坦	Merki / Bishkek	Bishkek, Ala-Archa, Tokmok, Burana, Ysyk-Köl, Karakol
1-16 August 8月1-16日	Kazakhstan 哈萨克斯坦	Bishkek / Petropavlovsk	Almaty, Kapshagai, Balkash-See, Astana, Burabay, Petropavlovsk
16-24 August 8月16-24日	Russia 俄罗斯	Petropavlovsk / Krasnodon	Kurgan, Chelyabinsk, Ufa, Samara, Saratov, Volgograd
24 August – 3 Sept. 8月24日-9月3日	Ukraine 乌克兰	Krasnodon / Vasylivka	Luhansk, Krim, Odesa
4-7 September 9月4-7日	Moldovia 摩尔多瓦	Pervomaisc / Sculeni	Tighina (Transnistru), Vadul Lui Vodă, Chișinău, Orcheul Vechi,

			Ungheni
7-13 September 9月7-13日	Romania–Hungaria– Austria–Germany		Iași, Humorlui, Cluj Napoca, Oradea, Budapest, Neusiedler See, Wiener Neustadt, Mariazell, Gmunden, Salzburg

原来计划从哈萨克斯坦阿拉木图乘坐前往乌鲁木齐的飞机，在中国新疆进行为期两周的学术访问和古迹考察旅行，终于完成丝路之行。但是，虽然世汉会秘书处和中国国家汉办签发了正式邀请函并为了安排各校和当局访问及名胜古迹的参观都做出了一丝不苟的努力，由于在哈萨克斯坦和回路的手续太繁琐、车辆安全、健康状况等原因，最后决定取消去中国的计划。

(3) 所访问的单位和人士：

对各国的大学外文系或中文系、中文学校、孔子学院、驻各国的中国大使馆教育处(组)或文化处、历史文化博物馆、科学院等单位进行访问，并同大学和孔子学院领导、本地的汉语教师和中方派遣的对外汉语教师等人士进行座谈。在一部分单位用英语或汉语做了题为“为维护世界和平贡献力量 — 国际汉语教学合作的往事、现状与前景” — “A Contribution to World Peace – The Past, Present and Future of International Cooperation in the Field of Chinese Language Teaching” 的报告。

从5月上旬到9月上旬访问了下列汉语教学基地 (有些学校由于尚未落实汉语教学或者放暑假的原因，只能联系有关负责人或教师)：

罗马尼亚 锡比乌：Lucian Blaga University of Sibiu 孔子学院 (Prof. Dr. Eric Gilder 院长、张伟副院长)

格鲁吉亚 第比利斯：Tbilisi Institute of Asia & Africa (Prof. Dr. Guram Chikovani 院长、Prof. Dr. Kerim Amoev 副院长、刘光文老师、郝葵老师)

亚美尼亚 埃里温：Yerevan State Linguistic University (曹治柳老师)

伊朗 德黑兰：Teheran University (外语系主任及孔子学院负责人Dr. Marandi)

土库曼斯坦 阿什哈巴德：中国驻土库曼斯坦大使馆政治处(王继伟先生)

塔吉克斯坦 杜尚别：National Institute of Foreign Languages (Prof. Dr. Khourshed Makhshulovich Ziyoev 副校长、Prof. Dr. Melikova Ziyoev 东方语言学院副院长、刘国利老师)、中国驻塔吉克斯坦大使馆 (Sun Wenbin先生)

乌兹别克斯坦 塔什干：孔子学院 (Prof. Shavkat S. Khamrakulov 院长)、Institute of Diplomats (孙克文老师)

吉尔吉斯斯坦 比什凯克：Bishkek Humanities University 及孔子学院 (Prof. Dr. Abjapar Abdyrazakovich Ergeshov 副校长、Prof. Dr. Vladimir Liu 刘伟刚中文系主任和孔子学院院长)、Kyrgyz National University 及孔子学院

哈萨克斯坦 阿拉木图：Al-Farabi Kazakh National University (Dr. Talgat Bulatovich Seitov Almaty 国际合作处主任)、中国驻阿拉木图大使馆留守处(关少勇先生)

哈萨克斯坦 阿斯塔纳：Eurasian University 及孔子学院 (Dr. Tolesh E. Kaudyrov 副校长、Dr. Baubek Zhumashuly Somzhurek 外事处主任、Ainur 秘书)

乌克兰 卢甘斯克: Luhansk University 及孔子学院 (Prof. Dr. Sergei Kharchenko 院长、Nadya Kotelnikova 和李姬花副院长、叶建军老师、Prof. Nataliya Fedicheva 外语系主任)

摩尔多瓦 基希纳乌: Moldova National University (Prof. Dr. Ludmila Zbant 外语系主任)、中国驻摩尔多瓦大使馆(刘军先生)

(4) 关于东欧和中亚国家汉语教学发展的总结和建议

总起来说, 前苏联国家, 尤其是中亚五国的汉语教学正在阔步前进, 发展潜力极大。虽然俄语在日常生活, 在高中等教育, 也是在对外关系上仍然居首位, 但是近几年以来在多数学校汉语逐渐占领第二或第一外语的地位。尤其是离中国较近的地区, 出现了名副其实的“汉语热”现象, 比如比什凯克人文大学中文系的学生最近猛增到1000多名, 并且还正在增长, 远远超过了其他外语包括英语。比什凯克其他的学校, 包括两所孔子学院, 都出现了类似的倾向。有意思的是, 不管中亚五国目前大步迈向世界, 社会和经济上的全球化现象比比皆是, 但是“世界第一外语”——英语在这些国家的社会、经济和教育领域尚未受到重视。上大学的年轻人一般认为, 为了保证自己的前途和职业生涯, 学习汉语比学习英语更重要。而且越来越多驻比什凯克、塔什干、杜尚别、阿拉木图、阿斯塔纳等大城市的中国公司向熟习汉语的本地毕业生提供良好的工作条件, 这样直接促进了大学生学习汉语的动机和积极性。

沿途国家所建立的孔子学院还比较少, 有的还在设计, 有的刚提出了提案。作者从所参观的孔子学院或者同有关负责人交谈的结果得到了以下一些体会:

一、虽然各所孔子学院在本地发挥自己的作用, 在探索的过程中也会碰到一些特殊问题, 但是总的来说, 都得到了本市本国政府、公民和媒体的重视, 一开学就引起了当地人对中国语言和文化的兴趣, 大力推进了对中国的了解。

二、各国孔子学院即使只有一所或两所, 但是在全国范围内发挥的作用和影响越大。开办后, 马上进入了实际工作程序, 尽快有效地落实了种种计划和项目, 常常也得到国家领导的大力支持和新闻媒体的重视。这种情况与西欧、美国和一些东亚国家不同, 这些国家同时一齐设立了若干孔子学院, 因此有时它们的定位和任务面临着一些问题。一般地说, 东欧、中东和中亚所设立的孔子学院在本国本地区的影响和作用比较大, 效率相当高, 教师和工作人员的责任感和积极性尤其突出。

三、既然如此, 作者认为, 所访问的孔子学院之中相当一部分好像还没受到中方的足够的承认和支持, 不知是否因为目前中方的注意力集中到西方和东亚汉语教学事业。因此作者建议, 将来多考虑到这些国家在国际汉语教学的积极作用和巨大潜力。举例来说, 锡比乌、第比利斯、塔什干、杜尚别、比什凯克、阿拉木图、阿斯塔纳、卢甘斯克等城市的孔子学院在本国影响很大, 不但为了成人教育, 也是为了中小学生和幼儿教育都开展了十分有效的活动。最有代表性的例子是乌克兰第一和至今唯一所孔子学院——卢甘斯克大学孔子学院。2007年5月正式揭牌以来, 这所孔子学院在享受本校和浙江师范大学领导大力支持的优惠条件之下开展了面向各界人士的各类文化和学术活动, 除了开设不同程度的汉语课、HSK前辅导班、汉语教师培训班和专题讲座以外, 还组织了本校各专业的中国留学生在孔子学院开办太极拳、中国书法、绘画、中国民间舞蹈班等活动。可以说, 卢甘斯克孔子学院是乌克兰汉语教学的先锋。

四、考虑到历史和文化意义、社会教育素质、外交和经贸地位等因素, 有些地区还值得设立孔子学院, 如亚美尼亚首都埃里温(这个国家的汉语教学还比较落后)、伊朗

德黑兰以外的城市伊斯法罕和设拉子、土库曼斯坦首都阿什哈巴德、乌兹别克斯坦除塔什干以外的古老文化城市撒马尔罕、乌克兰首都基辅、摩尔多瓦首都基希纳乌和罗马尼亚首都布加勒斯特。

五、参观许多不同国家的孔子学院之后，作者认为，孔子学院的政策和模式是一项不可低估的、在全球范围内发起影响极大的工程。建立在中外大学合作的基础上，孔子学院的任务将来不可能只限制到推广中国语言和文化知识，反过来也是让中国走向世界更深入地了解各国的文化和教育情况。这样，孔子学院不但为双方的伙伴单位提供个人和学术界进行紧密交流的良好机会，而且为了中外的相互了解建立了一个多渠道的理想平台。总之，孔子学院的网络为汉语教学的国际化和多元化、为国际社会和平共处、为构建和谐世界奠定了前所未有的基础。

作者利用沿途的每次机会，详细介绍了世界汉语教学的工作和任务，并鼓励各位老师 and 学者、各所学校加入学会，以便在汉语教学领域更广泛、更有效地推进国际上的合作。

德国美因兹大学
应用语言学与文化学院中国语言文化系主任
世界汉语教学学会副会长
德语区汉语教学协会常务理事
柯彼德 博士 教授

2008年12月